



# Utugrafihan Finu' Chamorro



**Chamorro Orthography**  
(Revised July 2009)

## UTUGRAFIHAN FINU' CHAMORRO

I Utugrafihan Finu' Chamorro ma'estapblesi yan matutuhun gi mit nuebi sientus sitientaitres (1973), giya islan Luta ya ma'implimenta gi mit nuebi sientus sitientaisais (1976) gi interu Iskuelan Publiku CNMI. I Prugrãman Idukasion Chamorro Bilingual Bi-Cultural ma'u'usa gi eskuela siha. I fina'cho'chu' ko'operasion, i Utugrafihan Chamorro mana'guaha liksion gi NMC papa' i prugrãman Extension UOG gi mit nuebi sientus sitientainuebi (1979) ya dispues mana'guaha, komu regulãt na liksion gi NMC.

I Kumision Areklamentun Lingguãhin Chamorro yan Refaluwasch (CCLPC) ma'riprisenta ya ma'eksplika i areklamentun i Utugrafihan Chamorro gi Mãyu bentsais, mit nuebi sientus nubentaisiette (1997) gi MCV i prugrãman "Tãotão-ta" para i publiku henerãt yan gi Abrit mit nuebi sientus nubentai'otchu (1998), ufisiãt i Kumision ha transmiti guatu gi Mina'Onsi na Leyislaturan i CNMI para i inapruebasion ginin i Joint Resolution yan i Kininfotmin i Senadot ya matransmiti guatu gi ahensian gubetnamentun i CNMI.

I Kumision manma'otdin para u ma'estudiãyi i manantigu na mañãotão-ta, madiskribi gi gramãtika ya ma'otdin i minãolik ma'usã-ña gi ahensian publiku yan primet siha gi interu hãlum i CNMI. I Kumision ma'otdin mãs para u fanna'halum rikumendasion siha guatu gi Leyislatura ya i Kuetpun Edukasion put i ma'usan i utugrafihan Chamorro gi iskuela siha.

Enã na, i Kumision Areklamentun Lingguãhin Chamorro yan Refaluwasch masosohyu' i publiku henerãt para u ma'usa esti na lepblu para u faninasisti siha gi bãndan tinigi' yan i lingguãhi siha. Yanggin guaha mãs imfotmasion un nisisita, put fabot ãgang i Ufisanan Kumision Areklamentun Lingguãhin Chamorro yan Refaluwasch (CCLPC) Gi numirun tilifon 664-5321/26.

### "PRIKURA PRUMAKTIKA I LINGGUAHI-TA"

Ginen i: Dipattamentun Kinalamtin Komunidãt yan Kuttura  
Ufisanan Kumision Areklamentun Lingguãhin Chamorro yan Refaluwasch

From: Dept. of Community and Cultural Affairs  
Chamorro/Carolinian Language Policy Commission



***Printing and distribution of this material was made possible, in part, by the Commonwealth of the Northern Mariana Islands Public School System.***

## AGRADISIMENTO

Ta nãna'i un dãngkulu na Agradesimentu yan si Yu'us Ma'ãsi para i sigienti siha na petsona ni manmanribisa yan rinipãsan i Utugrafihan Finu' Chamorro gi ma'pus na sãkkan gi Hului 14 asta i 18, 2009. Espisiãtmienti para i Sekretãriun i Dipattamentun Kinalamtin Kuminidãt yan Kuttura as Siñot Melvin LO. Faisao ni muna'pusipbli i dinañña' fina'cho'chu' gurupu ni para u maribisa i utugrafiha. Lokkui' i ufisinan i Council for Humanities espisiãtmienti as si difuntu as Tony Guerrero yan Scott Russell ni muna'pusipbli fumondu i inetnun maribisan i utugrafihan Chamorro yan lokkui' ni mannã'i kãmpu ni para i ma'usan i ufisinan-ñiha yan ottru manera siha. Un espisiãt na aprisiasion yan si Yu'us Ma'ãsi' para i Sistemãn i Eskuelan Puplicu ni fumondu i ma'imprentan i lepblu siha. Yan un sen dãngkulu lokkui' na ayudu ginin i manduktora siha as Sandy Chung, Liz Rechebei, yan i difunta as Rita H. Inos. Yan Siñot Cameron Fruit ni chumo'gui i litrãtu yan fumotma i lepblu .

I miembrun i maribisan diksinãriun finu' Chamorro siha si Manny Borja, Joe Sanchez, Noel Quitugua, Rose Magofna, Lumi Bermudes, yan lokkui' para i Siñot Henry I. Sablan. Yan mãs para i sigienti siha ni kumuntinuha manmacho'chu' ni para u mana'finu mãs i che'chu' utugrafiha as Siñot Bill Macaranas, Åmmi' Taimanao, Rit Guerrero yan si Bernie Sablan. Yan para todũ atyu siha lokkui' i ti manmamensionãna na petsona.

Lokkui' para i Executive Director Chamorro/Carolinian Language Policy Commission (CCLPC) as Siñot David Omar ni gume'hilu'i i fina'cho'chu' i areklametun mãnggi' finu' Chamorro. I Kabesiyun i Kuetpun i CCLPC as Siñot Bill Macaranas, Vince Rabauliman, Tita Hocog, Ben Borja, Chai Warakai, Angie C. Fitial, Vivian Odoshi. Si Cindy Reyes, Ando' Agulto, Ann Somol ni ginin i ofisinan i CCLPC.

Esti na Utugrafiha ma'aprueba yan mafitma ni i Kumision i CCLPC gi Abrit 23, 2010.

Lokkui' para i leyisladot yan senadot siha ni manmanaprueba yan manmanfitma nui esti i nuebu na Maribisan Utugrafihan Finu' Chamorro.

Ta'lu un dãngkulu na Si Yu'us Ma'ãsi' ni todũ i inãnimun-miyu ni para in na'pusipbli esti i Maribisan i Utugrafiha.



Commonwealth of the Northern Mariana Islands  
 Department of Community and Cultural Affairs  
 Office of the Secretary



Caller Box 10007  
 Saipan, Mariana Islands 96950

December 17, 2010

Melvin L.O. Faisao,  
 Secretary

Rhonda F. Nogis,  
 Deputy Secretary

Debra A. Inos  
 Acting Director  
 Division of Youth Services

Ronnie Rogers  
 Acting Director  
 Historic Preservation Office

Angel S. Hocog  
 Executive Director  
 Commonwealth Council  
 for Arts & Culture

Rose DLG. Mondala,  
 Director  
 Office on Aging

Eleanor S. Cruz,  
 Administrator  
 Nutrition Assistance Program

Jose A. Lizama,  
 Director  
 Division of Sports and  
 Recreation

Cynthia P. Reyes,  
 Acting Executive Director  
 Chamorro/Carolinian  
 Language Policy Commission

Maribel D. Lote  
 Program Director  
 Child Care Program

George S. Fitial  
 Coordinator  
 Garapan Street Market

Low Income Home Energy  
 Assistance Program (LIHEAP)

Residential Energy  
 Assistance Challenge (REACH)

Childcare Licensing Program

Honorápbli Paul M. Manglona  
 Presidentin Sinadot  
 Mina' Disisietti (17<sup>th</sup>) na Leyislaturan Commonwealth  
 Capital Hill, Saipan MP 96950

Yan

Honorápbli Froilan C. Tenorio  
 Speaker, Guma' Reipresentánti  
 Mina' Disisietti (17<sup>th</sup>) na Leyislaturan Commonwealth  
 Capital Hill, Saipan MP 96950

Håfa Adai yan Buenas Dihas Presidenti Paul Manglona yan Honorápbli Speaker Tenorio:

Sigun gi 3 CMC, Dibision 1, §1206 (d) manmaguf ham chumul' esti na oputtunidát, ingkuenta di i miembrun i Kumision Areklamentun Lingguáhin Chamorro yan Refaluwasch, ni para bai en ufisiátmenti trumansmiti i dumañaña'i esti na fina'lepblu ni mafa'na'an "Utugrafihan Finu' Chamorro" komu i manmapropoponi siha na areklamentu ni para u gubetna i madilitrehá-ña yan matuge'-ña i finu' Chamorro para propiu na dispusion-miyu.

Esti na utugrafiha produktun unus kuántus sákkan na fina'cho'chu' i miembru siha. Meggai ora siha manmagásta ni miembru para u ma'ekkunguk kosa ki siña mapresenta i itmás dinanchi na sistema.

Manmaguf ham lokuu' rumikuknisa i kontribusion i miembrun i Marianas Orthography Committee tátti gi 1971 na sákkan sa' sin i kinometi yan fina'cho'chu-ñiha ti u pusipbli esti i uttimu na produktu ni siña esta ta gosa pá'gu yan i manmamaila' na hinarasion.

Ta'lu ingkuenta di i miembru siha gi Kuetpun i Kumision Lingguáhin Chamorro yan Refaluwasch, esepiátmenti i hinerát na kumunidát Chamorro, en ekstetendi fiet yan sinseru na saludu yan en sesehyu' hamyu na in adápta esti na Utugrafihan Finu' Chamorro ya u ma'usa gi interu Commonwealth i Sangkattan siha na Islas Marianas.

Si Yu'us Ma'ási'

William I. Macaranas  
 Kabesiyu Kumision CCLPC

Vincent M. Rabauliman  
 Sigundu Kabesiyu Kumision CCLPC

Cindy P. Reyes  
 Acting Executive Director-CCLPC

**Seventeenth Northern Marianas Commonwealth Legislature**

**IN THE HOUSE OF REPRESENTATIVES**

\_\_\_\_\_ Session, 2010

H. J. R. 17-10

---

---

**A HOUSE JOINT RESOLUTION**

To approve the Standard Chamorro Language Orthography.

1           **WHEREAS**, the Chamorro-Carolinian Language Policy Commission,  
2 hereinafter “Commission,” was established by Public Law No. 3-26; and

3           **WHEREAS**, the Commission is mandated to study the antecedents,  
4 describe the grammar and prescribe good usages for the Chamorro and Carolinian  
5 languages, and to establish standard orthographies for the Chamorro and  
6 Carolinian languages to be used in the public and private sectors throughout the  
7 Commonwealth of the Northern Mariana Islands; and

8           **WHEREAS**, the Commission is required to submit its recommendations  
9 to the Commonwealth Legislature and the Board of Education on standard  
10 Chamorro orthography to be used in the schools for approval; and

11           **WHEREAS**, the Commission has continuously worked with the staff of  
12 the Chamorro Bilingual – Bicultural Program of the Northern Mariana Islands  
13 Public School System on the Standard Chamorro Language Orthography since  
14 1971; and

1           **WHEREAS**, in 1973, a pilot project on the Standard Chamorro Language  
2 Orthography was implemented in Rota schools and in 1976, was fully  
3 implemented at the rest of the public schools within the Commonwealth of the  
4 Northern Mariana Islands; and

5           **WHEREAS**, a course in Standard Chamorro Language Orthography was  
6 taught at the Northern Marianas College under the University of Guam Extension  
7 Program starting in 1979 and was later established as a regular course of the  
8 Northern Marianas College; and

9           **WHEREAS**, the Commission presented and explained the Standard  
10 Chamorro Language Orthography to the general public via Marianas Cablevision  
11 on the “Abiba I Linguahi-ta” program; and

12           **WHEREAS**, the Commission adopted the Standard Chamorro Language  
13 Orthography on April 23, 2010; and

14           **WHEREAS**, on December 14, 2010, the Commission officially  
15 transmitted the Standard Chamorro Language Orthography to the Seventeenth  
16 Northern Marianas Commonwealth Legislature for approval; and

17           **NOW, THEREFORE, BE IT RESOLVED**, by the House of  
18 Representatives of the Seventeenth Northern Marianas Commonwealth  
19 Legislature, the Senate concurring, that the Seventeenth Northern Marianas  
20 Commonwealth Legislature hereby approves the Standard Chamorro Language

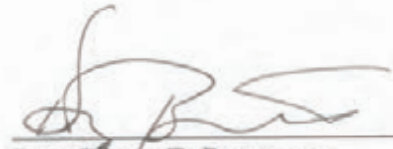
1 Orthography as submitted by the Chamorro-Carolinian Language Policy  
2 Commission and attached to this joint resolution; and

3 **BE IT FURTHER RESOLVED**, that the Speaker of the House of  
4 Representatives and the President of the Senate shall certify and the House Clerk  
5 and the Senate Legislative Secretary shall attest to the adoption of this joint  
6 resolution and thereafter the House Clerk shall transmit a copy to the Honorable  
7 Benigno R. Fitial, Governor of the Commonwealth of the Northern Mariana  
8 Islands; Honorable Gregorio C. Sablan, CNMI Delegate to the United States  
9 Congress, 111<sup>th</sup> United States Congress; Honorable Miguel S. Demapan, Chief  
10 Justice, CNMI Supreme Court; Honorable Robert C. Naraja, Presiding Judge,  
11 CNMI Superior Court; Honorable Melchor A. Mendiola, Mayor of Rota;  
12 Honorable Ramon M. Dela Cruz, Mayor of Tinian and Aguiguan; Honorable  
13 Donald G. P. Flores, Mayor of Saipan; Honorable Tobias C. Aldan, Mayor of the  
14 Northern Islands; Mr. William I. Macaranas, Chairperson, Chamorro-Carolinian  
15 Language Policy Commission; Ms. Cynthia P. Reyes, Acting Executive Director,  
16 Chamorro-Carolinian Language Policy Commission; Ms. Lucia Linda Blanco-  
17 Maratita, Esq., Chairperson of the Board of Education; Ms. Rita A. Sablan Ed. D.,  
18 Commissioner of Education; Mr. Ignacio DLG. Demapan, Resident Executive for  
19 Indigenous Affairs; Ms. Angelica W. Igincoef-Mangarero, Executive Assistant for  
20 Carolinian Affairs; Mr. Melvin O. Faisao, Secretary of the Department of  
21 Community and Cultural Affairs; Chamorro-Carolinian Heritage Studies Program

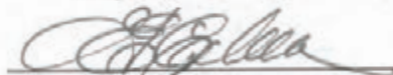
1 (Public School System,); Commonwealth of the Northern Mariana Islands  
2 Archives; Joeten-Kiyu Public Library; Ms. Lorraine T. Cabrera, Interim  
3 President, Northern Marianas College; Mr. Ronnie Rogers, Acting Director,  
4 Historic Preservation Office; Mr. Robert H. Hunter, Executive Director,  
5 Commonwealth Museum of History and Culture; and to all public and private  
6 schools in the Commonwealth of the Northern Mariana Islands.


Prefiled 12/16/10


Date: 12/16/10

Introduced By:   
Rep. Diego T. Benavente

  
Rep. Ramon S. Basa

  
Rep. Eliceo D. Cabrera


  
Rep. George N. Camacho


  
Rep. Trenton B. Connor

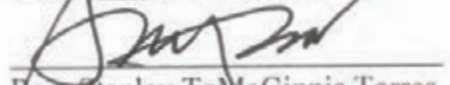
  
Rep. Francisco S. Dela Cruz


  
Rep. Joseph P. Deleon Guerrero

  
Rep. Fredrick P. Deleon Guerrero

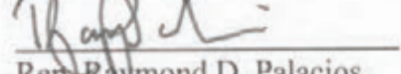
  
Rep. Rafael S. Demapan

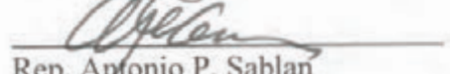
  
Rep. Sylvestro L. Iguel

  
Rep. Stanley T. McGinnis Torres

  
Rep. Felicidad T. Ogumoro

  
Rep. Joseph M. Palacios

  
Rep. Raymond D. Palacios

  
Rep. Antonio P. Sablan



HOUSE JOINT RESOLUTION 17-10

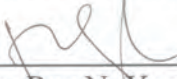


Rep. Teresita A. Santos



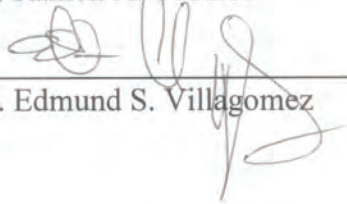
Rep. Ramon A. Tebuteb

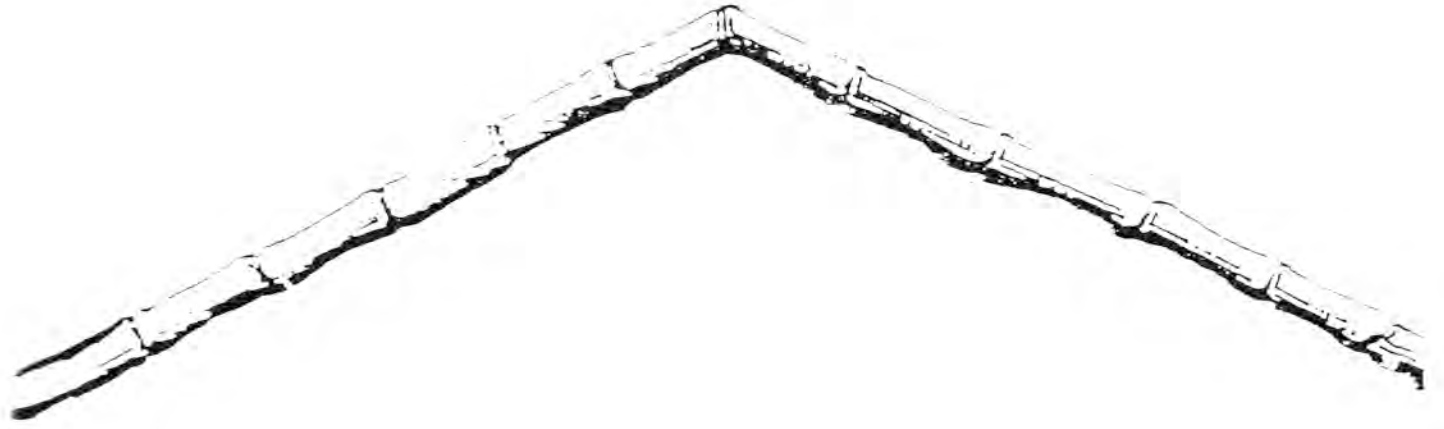
Rep. Froilan C. Tenorio



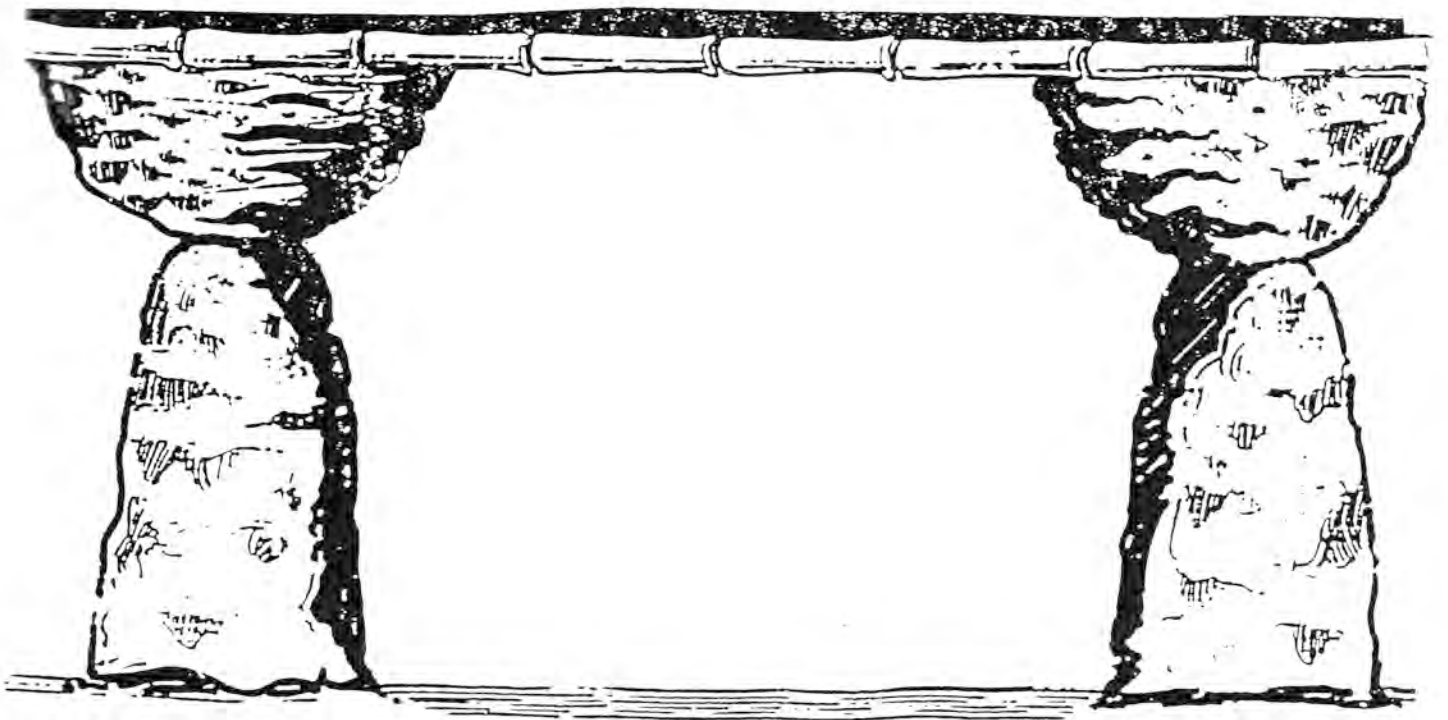
Rep. Ray N. Yumul

Rep. Edmund S. Villagomez





# Utugrafihan Finu' Chamorro



# I Atfabetun Chamorro

◌  
(glota) **Aa**    **Āā**    **Bb**    **Chch**

**Dd**    **Ee**    **Ff**    **Gg**    **Hh**    **Ii**

**Kk**    **Ll**    **Mm**    **Nn**    **Ññ**

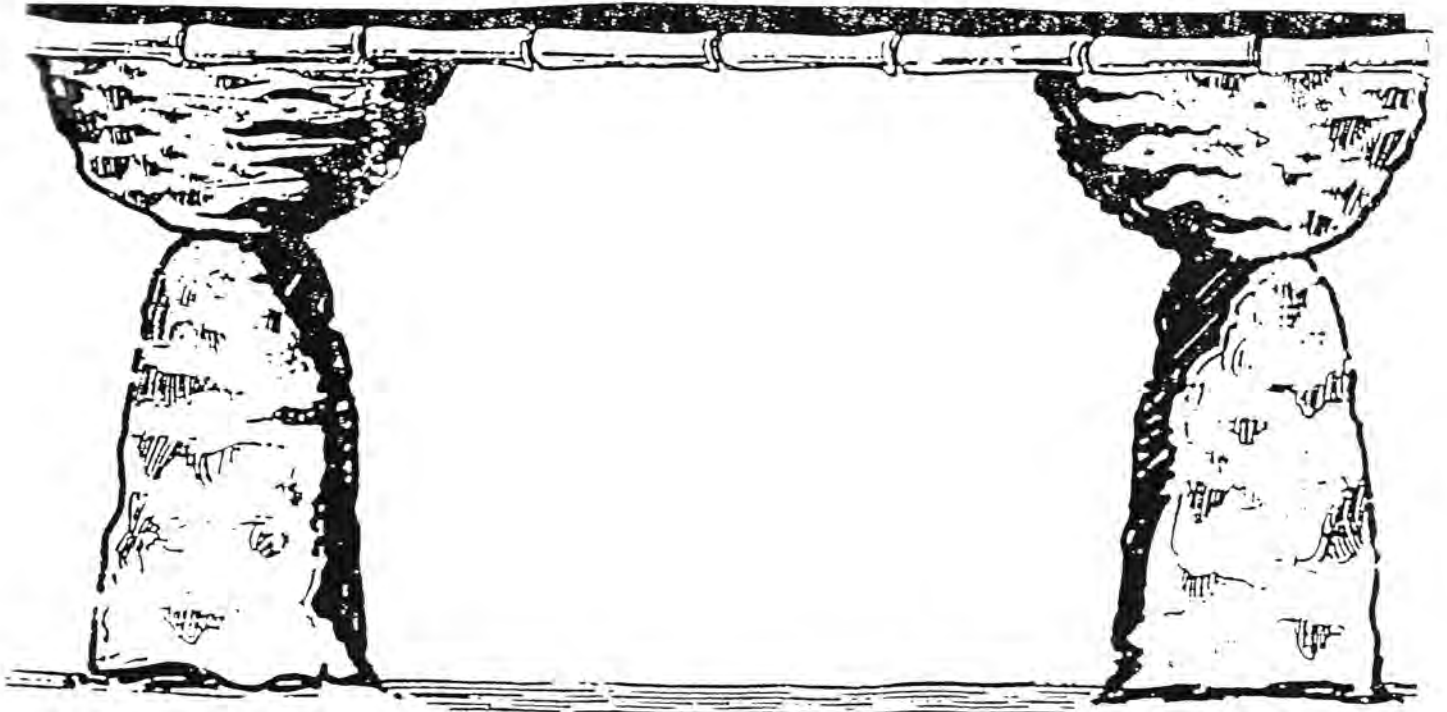
**Ngng**    **Oo**    **Pp**    **Rr**    **Ss**

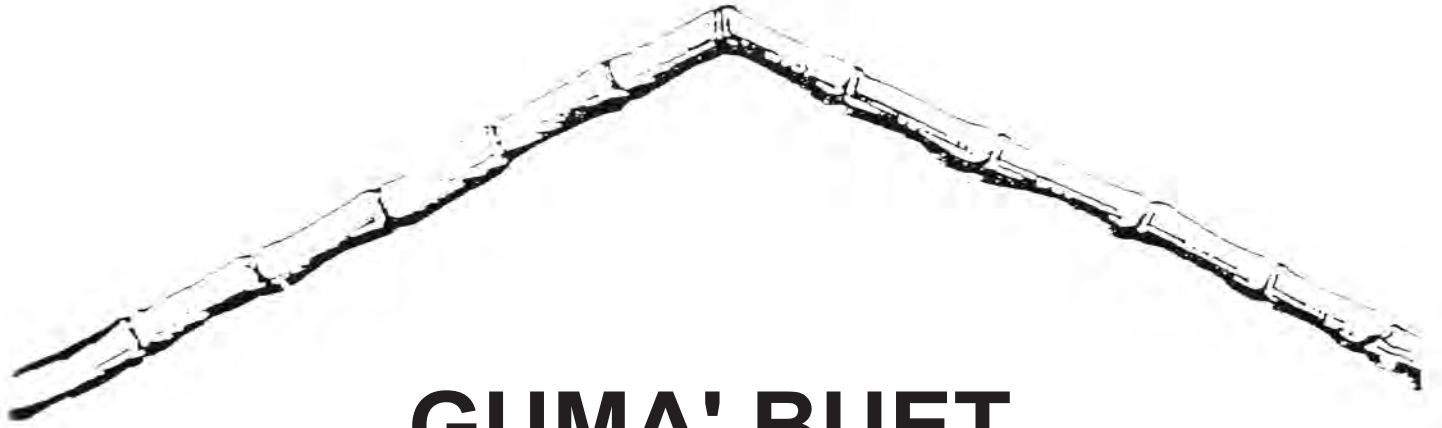
**Tt**    **Uu**    **Yy**



# GUMA' KONSUNÁNTI

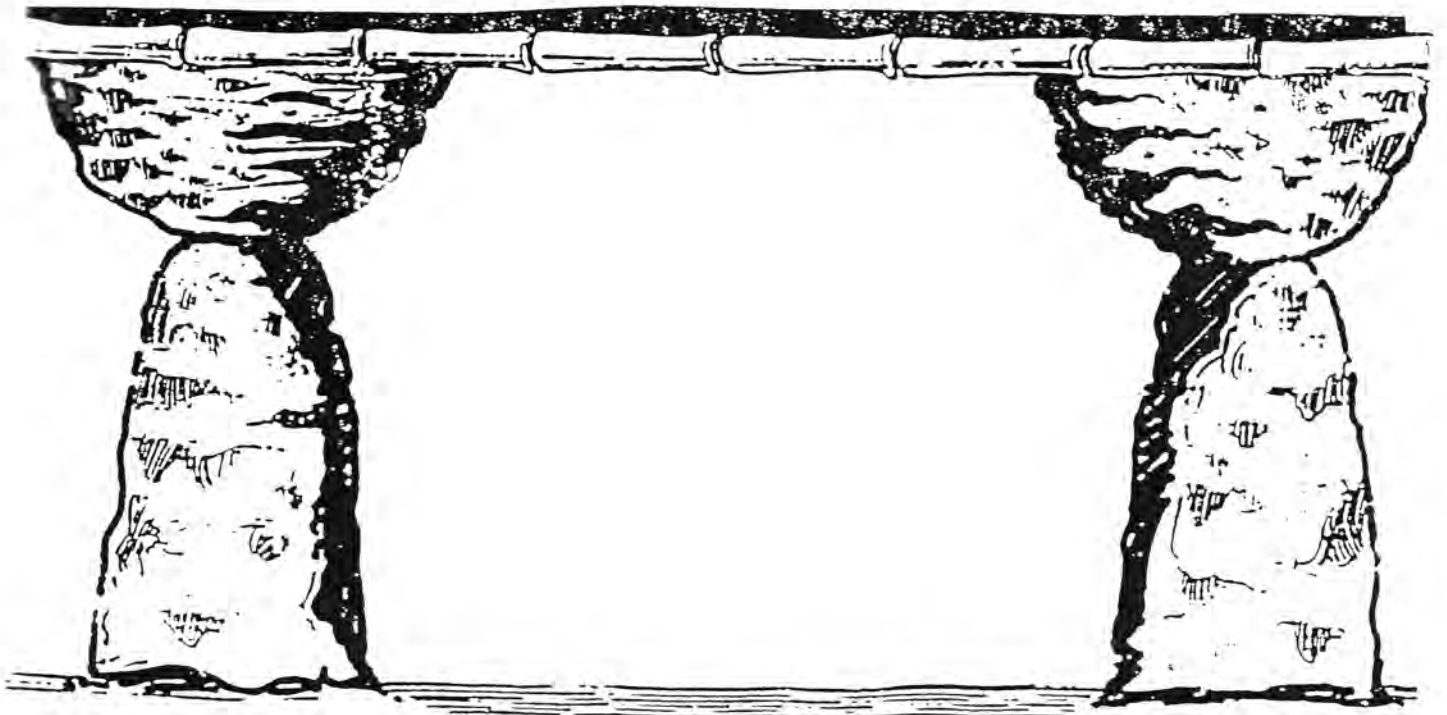
	Dos Lábius	Lábius Nifin	Atbilát	Paladat	Gatgánta	Glota
PÁRA	p b		t d		k g	'
FUETSA		f		s		h
FUETSÁYI				ch y		
NGOKNUK	m		n	ñ	ng	
LAKSI'			l r			





# GUMA' BUET

	SANME'NA	SANTATTI
SANHILU'	[ i ] isa	[ u ] uchan
TALU'	[ e ] empi'	[ o ] otchu
SAMPAPA'	[ ae ] aga'	[ ǎ ] ábas



(1.) Areklamentu Unu : Inatyik na Simbulun Átfabetu yan i Sunidun-ñiha.

- '.) Guaha bentikuátru (24) na simbulun átfabetu, disi'otchu (18) na konsunánti, yan sais (6) na buet. Esti siha na konsunánti, yan buet u fanma'usa para mandilitrehan finu' Chamorro komu **un simbulu un sunidu.**

<u>Simbulu</u>	<u>Sunidun i Simbulu</u>	<u>Put ihemplu</u>
'	/ ' /	â' a' / i' i' / o' o'
a	/ ae /	abak / ababbang / ada / afa'fa' / a'gang / atcha
â	/ â /	âbas / âdding / âgang / âlu / âsni / âsu
b	/ be /	baba / bâba / bendi / bihu / bola / bula
ch	/ che /	chandiha / châda' / chetnut / chiba / chotda/chura
d	/ de /	da'uk / dândan / debi / dibi / donni' / duda
e	/ e /	echa / egga' / ekgu' / ekkis / espongha / etti
f	/ fe /	fachi' / fâ'i / fedda' / fihu / foggun / fugu'
g	/ ge /	gama / gâhu/ gera / gisa / goma / guma'
h	/ he /	habao / hâfa / hentu / hima / hoflak /huyung
i	/ i /	iba' / idât / irensia / igi / ilotis / inusenti
k	/ ke /	kabâlis /kâhit / ketchap / kichu / kobra / kuna
l	/ le /	lasa / lâta / letchi / liyang / lobu / luchan
m	/ me /	mafñut / mâffak / mehna / minutu / motmut / mumu
n	/ ne /	nangga / nâpu / nengkanu' / nigap / nota / nufu'
ñ	/ ñe /	ñating / ñâmu / ñehum / Ñiñu / ñora / ñukut
ng	/ nge /	ngaha'/ ngânga'/ngelu'/ngingi' / ngoknguk /ngulu'
o	/ o /	obra / odda' / otchu / onsi / ora / osu
p	/ pe /	padda' / pâchut / petchu / pika / po'lu / pugas
r	/ re /	rason / râmas / rektu / ripot / royu / rubetbit
s	/ se /	sabâna / sâgu / sedi / siya / sopbla / sufa'
t	/ te /	tahlang / tâli / tetcha / tisu / to'lang / tufuk
u	/ u /	ubas / usuni / umeskuela / ulu / usa / uttimu
y	/ ye /	yabbao / yâbi / yettik / yippa' / yommuk / yulang

A.) U ma'usa i letra **c, j, q, v, w, x, z, ll,** yan **rr** gi manmadilitrehan i mampropiu na na'an tãotão siha.

**Put ihemplu:**

**Propiu Na Nã'an**

C	Catalina	Conrado
J	Juan	Jesus
Q	Quinata	Quitano
V	Vicente	Villagomez
W	Wilfred	Alexandro
ll	Villagomez	Ulloa
rr	Harry	Guerrero
Z	Zina	Zita

Å.) U ma'usa i glota gi hinanao atfabetu.

**Put ihemplu:**

1. gua'gua'	1. nã'na'	1. ba'ba'	1. bã'ba'
2. guagua'	2. nãna	2. baba	2. bãba

**(2.) Areklamentu Dos: Buebuet**

'**.)** Yanggin dumañña' dos na buet gi un silåba mafa'nana'an esti **buebuet**.

**Put ihemplu:**

**ao-** daddao

**åo-**påopåo

**ai-** taitai

iu - mediu

ui - babui

ie - sientu

ue - eskuela

io - aksion

uo - kuota

ia – sensia

ua - guaka

iå - espisiåt

uå - kakaguåtis

oi - hagoi

**A.)** Achuk ha' umatattiyi dos na buet gi un silåba låo distinggiyun i glota gi entalu'-ñiha, pues ti buebuet esti siha.

**Put ihemplu:**

ma'uk

di'amånti

tagu'a

ma'i'ut

tri'anggulu

li'i'

di'u

fa'nu'i

u'us



Å.) U ma'usa i simbulu 'h' gi entalu' i dos na buet yanggin ti mambuebuet pat ti distinggiyun i glota gi entalu'-ñiha.

**Put ihemplu:**

fihu	åhi'	ti	fiu	pat	fi'u
pasehu	åhi'	ti	paseo	pat	pase'u
maneha	åhi'	ti	manea	pat	mane'a
graduha	åhi'	ti	gradua	pat	gradu'a

**(3.) Areklamentu Tres: Kokonsunãnti**

'.) Yanggin dumañña' dos na konsunãnti gi parehu na silåba tåt komu **b** yan **l** mafa'nana'an esti kokonsunãnti.

Put ihemplu:    **b + l = bl**

<u>bl</u>	<u>fl</u>	<u>gl</u>	<u>kl</u>	<u>pl</u>	<u>dr</u>
blångku lepblu	flores flema	Gloria gloriosa	klåsi klema	plåsa pluma	draiba dråks
<u>br</u>	<u>fr</u>	<u>gr</u>	<u>kr</u>	<u>pr</u>	<u>tr</u>
bråbu brohas	frångku frihon	grådu grifu	kri'on kredu	prensa problema	tråba tres

**(4.) Areklamentu Kuáttu: Simbulun Konsunáti gi Uttimu na Pusion**

' ) Ti u fanannuk esti siha na konsonáti i **b, ch, d, g, l, ñ, r, yan y** gi uttimun i silába yan palábra.

**A.)** U fanannuk esti siha na konsunáti i **b, d, g, l,** yan **ñ** gi uttimun i silába yanggin **dinga' i konsunáti** anai i letra gi uttimun silába parehu lettran-ñiha yan i tinituhun i sigienti na silába gi palábra.

**Put ihemplu:**

yabbao      goddi      cheggai      kollat      dañña'

**Á.)** Guaha na mamfifinu' Chamorro ti masásangan i konsunáti **h** gi uttimun i silába, lão na'saonáo ha' gi madilitrehá-ña.

**Put ihemplu:** I simbulu **'h'** :

sahngi      mamáhláo      mohmu  
tohgi      tahlang      tohni

**(5.) Areklamentu Singku: Madilitrehan i Manma'ayao na Palåbra.**

'.) U fanmadilitreha atyu siha na palåbran finu' Englis, Españot, Chapanis, Tagalog yan ottru siha na lingguåhi ni esta manmafa' finu' Chamorro sigun gi areklamentun mandilitreha. U annuk i tinilaikan sinangan gi madilitrehå-ña.

**Put ihemplu:**

<u>Españot</u>	<u>Chamorro</u>	<u>Chapanis</u>	<u>Chamorro</u>
lavador	labadot	zori	yori'
verde	betdi	denke	dengki' (kåndit)
paloma	paluma		
caballo	kabåyu		

<u>Englis</u>	<u>Chamorro</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Chamorro</u>
ice cream	ais krim	pancit	pansit
cake	kek	adobo	adobu
chaser	chesa		

**A.)** Siña ha' ma'usa i tekchin palåbra gi palåbran betbu siha ni manma'ayao.

**Put ihemplu:**

piknik	mampiknik	pumiknik	pumipiknik
basketbo'	mambasketbo'	bumabasketbo'	bumasbasketbo'

## (6.) Areklamentu Sais: I Inatulaikan Konsunãnti

- '.) Tinilaika i primet na konsunãnti ni tai bos gi hali' i palãbra yanggin un na'setbi i tekchin palãbra **man** yan **fan**. Tinilaika lokkui' i **n** gi **man** yan **fan** gi tekchin palãbra. (Ti aplikão guini i ' yan **h** na tai bos)

Put ihemplu:

### Tai bos na lettra siha:

( p, t, k, s, ch, f, )

fan	+	po'lu	=	famo'lu
man	+	po'lu	=	mamo'lu
fan	+	tañña'	=	fanañña'
man	+	tañña'	=	manañña'
fan	+	kãti	=	fangãti
man	+	kãti	=	mangãti
fan	+	chãlik	=	fañãlik
man	+	chãlik	=	mañãlik
fan	+	feggi'	=	fameggi'
man	+	feggi'	=	mameggi'

### Gai bos na lettra siha

( b, g )

fan	+	bendi	=	fambendi
man	+	bendi	=	mambendi
fan	+	gãgao	=	fanggãgao
man	+	gãgao	=	manggãgao

- A.) Ti tinilaika i primet na konsunãnti gi hali' i palãbra ni dos pat mãs ki dos na silãba, lão, tinilaika i **n** gi **man** yan **fan** yanggin **b, p, g**, tutuhon-ña i hali' palãbra.

Put ihemplu: **Man** + **ottru** siha na palãbra fuera di betbu.

man	+	biha	=	mambiha
man	+	bailadora	=	mambailadora
man	+	guaiyayun	=	manguaiyayun
man	+	pendehu	=	mampendehu
man	+	chochotchu	=	mañochotchu
fan	+	chochotchu	=	fañochotchu

Å.) Dinititmimina i masangån-ña i **primet petsona** yan **sinsiyu na klå'an** (-hu, -ku, -su, yan -tu) gi hali' i palåbra anai chechettun.

Put ihemplu:

<u>Palåbra</u>		<u>Klå'an</u>		<u>Masangån-ña</u>
pachut	+	-tu		pachot-tu
lassås	+	-su		lassås-su
lepblu	+	-ku		lepblok-ku
tatti	+	-ku		tattekk-ku

### (7.) Areklamentu Sietti: Ma'umentan Konsunånti

'.) U mana'fanannuk gi sisteman mandilitreha atyu siha na konsunånti ni manmana'iyi ginin i inatokchi tåt komu: **k, n, n, g, y, ', m, ñ**, yan **t**.

Put ihemplu:

<u>Palåbra</u>		<u>Tekchin Palåbra</u>		<u>Ma'umenta</u>		<u>Humuyong-ña</u>
ågang		å	+	'	=	å'agang
hånåo	+	hånåo-	+	g + u + i	=	hanågui
saga	+	-ñaihun-	+	n	=	såganñaihun
sångan	+	sångan	+	-i + y + i	=	sanganinyi
lepblu	+	-ku	+	k +	=	lepblok-ku
lepblu	+	-måmi	+	n +	=	lepblo-måmi
lepblu	+	-mu	+	m	=	lepblo-mu
lepblu	+	-ña	+	ñ	=	lepbloñ-ña
lepblo	+	-ta	+	t	=	lepblo-ta

**(8.) Areklamentu Otchu: Inafakcha' Buet**

**1.) Inafakcha' Me'na:**

Yanggin tinilaika i masangân-ña i **buet** ni **inafakcha' me'na** na **buet** u mana'annuk esti na tinilaika gi madilitrehâ-ña. (Riferi guatu gi Gima' Buet)

**Put ihemplu:**

- |           |   |           |             |   |            |
|-----------|---|-----------|-------------|---|------------|
| 1. tuba   | - | i tiba    | 5. toktuk   | - | en tektuk  |
| 2. potta  | - | gi petta  | 6. pátgun   | - | ni patgun  |
| 3. kollat | - | in kellat | 7. saláppi' | - | misalappi' |
| 4. tåtti  | - | santatti  | 8. tuhung   | - | tinihung   |

**(9.) Areklamentu Nuebi : Suettu na Palåbra**

**1.) U fanmatugi' kadakuåt siha i palåbran **nå'an**, **betbu**, **ayektibu** yan **atbetbibu**.**

**Put ihemplu:**

<u>Nå'an</u>	<u>Betbu</u>	<u>Ayektibu</u>	<u>Atbetbibu</u>
kareta	hånåo	dikiki'	bibu
guma'	fugu'	mañaña'	makkat
flores	maila'	asut	ñating
tåotåo	suha	ma'aksum	chaddik

A.) U fanmatugi' kadakuåt i **palåbran attikulu**, **pattikulu**,yan todú siha gi finu' Chamorro.

**Palåbran Fungsion:**

i  
ni  
si  
nu  
na  
ha'  
fan  
ni  
u  
bai

**Ihemplun Fråsa**

i palåo'an  
ni palåo'an  
si Juan  
nu guåhu  
dångkulu na tåotåo  
hu tungu' ha'  
nangga fan, un rátu  
ni háyi?  
para u hánao  
para bai hu hánao

Å.) Palåbran fungsion esti i **gof** yan i **sen** ya u masipåra gi matugi'- ñiha. Tinilaika i madilitrehan i palåbra yanggin manå'yi ni tekchin **um** gi talu' yan **man** sanme'na.

**Put ihemplu:**

sen + um = sumen dångkulu  
gof + um = gumof måolik  
man + sen = mansen dangkulu  
man + gof = manggof bunita

## B.) Dopbli Palåbra:

Yanggin mana'dañña' dos na palåbra, maseha parehu pat ti parehu sustånsian-ñiha, ya humuyung nuebu na sustånsia pues mafa'nana'an **dopbli palåbra**.

Put ihemplu:

### Dopbli Palåbra

buchibuchi  
påopåo

halumtånu'  
tåotåomo'na

## (10.) Areklamentu Dies: Inatokchi

### '). Tekchin Me'na:

U fanmatugi' esti siha i **tekchin me'na** komu påtinn palåbra anai chechettun.

Put ihemplu:

a-	apatcha
acha-	achalokka'
an-	ansopbla
chat-	chatbunita
e-	esapatus
o-	otenda
fa'-	fa'na'an
fama'-	fama'bola
ga'-	ga'maigu'
ge'-	ge'papa'



ha-	hapoddung
hat-	hattalum
ka-	kama'gas
ke-	kehatsa
la-	ladangkulu
ma-	matugi'
man-	manatan
mi-	misalåppi'
mina'-	mina'tres
na'-	na'gåsgas
pinat-	pinatmantika
san-	sanme'na
tai-	taiguenna
tak-	takkilu'
talak-	talakhiyung
ya-	yamo'nana

U fanmatugi' sahngi i palåbran mangklasifika **na'**, **ga'**, **gimin**, yan **iyu**.

**Put ihemplu:**

na' ga'lågu	ga'-ña
na'-måmi	ga' Jose
iyun i patgun	gimin-ñiha
iyun Maria	gimin guaka

## A.) Tekchin Talu':

U fanmatugi' esti siha na **tekchin talu'** i **-um-** yan **-in-** komu påtti gi palåbra.

### Put ihemplu:

- um-	hugåndu	+	um	=	humugåndu
	huyung	+	um	=	humuyung
	patcha	+	um	=	pumatcha
- in-	nå'í	+	in	=	nina'í
	maguf	+	in	=	minaguf
	patcha	+	in	=	pinatcha
- um-	atan	+	um	=	umatan
- um-	ipi'	+	um	=	umipi'
- in-	atan	+	in	=	inatan
- in-	usa	+	in	=	inisa

Esti siha na palåbra mariprisesenta i sunidu. Manmafa'nana'an **matupeha na palåbra.**

### Matupeha Na Palåbra Siha

kaskas  
pångpang  
påkpak

tingting  
bisbis  
bosbus

paspas  
pispis  
chikchik

bongbung  
lokkluk  
pippip

## Å.) Tekchin Tatti:

Esti siha na **tekchin tatti** u fanmatugi' komu påtti gi palåbra anai mañechettun.

### Put ihemplu:

fan . . . an	= fanggualu'an (gualu'an)
fan . . . yan	= fambinaduyan ( <b>binådu</b> )
-yi	= atchayi ( <b>atcha</b> )
-ña	= bunitåña ( <b>bunita</b> )
-i	= fugu'i ( <b>fugu'</b> )
-yun	= guaiyayun ( <b>guaiya</b> )
-un	= guaså'un ( <b>guåsa'</b> )
-an	= mimigu'an ( <b>mugu'</b> )
-ñaihun	= sanganñaihun ( <b>sångan</b> )
-guan	= pinalakse'guan ( <b>palaksi'</b> )

Mafa'na'an i primet ni umadispatta ni tekchin palåbra madiskuntuha sa' ha dipendi gui' i tekchin me'na **fan** gi tekchin tatti **yan** para u kabålis i sustånsian i palåbra.

(Gef Hassu)

G. H. Guaha i tekchin tatti **an** nai matugi' **guan** taiguihi i **påguan** (ginin i **påo + an**). Ti parehu esti yan i tekchin tatti '**guan**'

## B.) Maripitin Silåba

U fanmatugi' i tekchin manmanripitin silåba siha komu påtti gi palåbra maskiseha u huyung låhyan na lettra. U fanmadibidi i palåbra siha sigun gi areklamentu ni maprisenta guini na påppit

**Put ihemplu:**

â'ñao	-	â'a'ñao	ma'â'a'ñao	manachama'a'ñao
pulan	-	pupulan	mamumulan	manmamumulan
luhan	-	luluhan	manluluhan	
guaiya	-	guaguaiya	manguaguaiya	

**(11.) Areklamentu Onsi : Dellan ( - )**

- '.) U ma'usa i **dellan** para u mana'annuk i espisiât na rilasion entri i **klâ'an dueño, palábran direksion siha** yan yanggin **madibidi i palâbra** put ti nahung kâmpu gi uttimun i râya gi pappit.

**Put ihemplu:**

**Klâ'an Dueño**

tihong-hu	tihung-mâmi	leplok-ku
tihong-mu	tihung-miyu	lassâs-su
tihong-ña	tihung-ñiha	pachot-tu
tihong-ta		

**Palábran Direksion:**

hanâo-guatu	chule'-magi
po'lon-guatu	poddong-papa'

*Put ti nahung kâmpu:*

Mampus na'piniti na tiempu sa' makkat i lina'la' gi katkuet manera put asuntun i baban i ikunumiha.

## (12.) Areklamentu Dossi: Klå'an

U fanmatugi' todú klå'an komu siparåo na palåbra fuera ha' di klå'an dueño.

### Hu

Hu            Ta (ingklusu)  
                 In (ti ingklusu)  
Un            En  
Ha            Ma

### Yu'

yu'            hit (ingklusu)  
                 ham (ti ingklusu)  
                 hamyu  
gui'            siha

### Emfasisa

guåhu            hita (ingklusu)  
                 håmi (ti ingklusu)  
hågu            hamyu  
guiya            siha

### Dueño

-hu / -ku / -su / -tu    -ta  
                                 -måmi  
-mu                        -miyu  
-ña                        -ñiha

## (13.) Areklamentu Tressi: Mampropiu na Nå'an Siha

'.) U fanmatugi' i na'an taotåo taimanu ha' i manmadokumentun-ñiha.

### Put ihemplu:

Jose Camacho  
Crispin Villagomez

William Quitano  
Xavier De Jesus

Wilfred Quintanilla  
Harry Guerrero

**A.)** U fanmadilitreha i **na'an familia** siha ni tâya' na manmatugi' sigun gi areklamentun mânggi' finu' Chamorro.

**Put ihemplu:**

Kilili'  
Batitang

Ti'an  
Uyisang

Bolis  
Kiyu'

**Å.)** U madilitreha i **na'an lugåt** siha ni mamprifektu Chamorro sigun gi areklamentun mânggi'.

**Put ihemplu:**

1. Marpi

Makpi'

5. Charangka'

Chalan Kanao

2. Managaha

Mañagåha'

6. Obyan

Opyan

3. Saipan

Sa'ipan

7. Tinian

Tini'an

4. Tanapag

Tanåpak

**B.)** Taiguihi ha' manmatugi'-ñiha i esta manmafa'na'an na **lugåt ni manai na'an** gi finu' Chamorro, låo i manattti ni para u fanmafa'na'an debi di u fanmatugi' gi **prifektu finu' Chamorro**.

**Put ihemplu:**

'.) Pakpåk Beach

a.) Kilili' Beach

å.) Micro Beach

**Ch.)** U matattiyi i areklamentun mandilitreha gi **na'an i mes**, i **ha'ani**, yan i **numiru siha**.

**Put ihemplu:**

**Mes Gi Sakkan**

Ineru	Huliu
Fibreru	Agostu
Måtsu	Septembri
Abrit	Oktubri
Måyu	Nubembri
Huniu	Disembri

**Ha'ani Gi Simana**

Damenggu	Betnis
Lunis	Såbalu
Måttis	
Metkulis	
Huebis	

**Numiru Siha**

unu	onsi	trenta	kinientus
dos	dossi	kuarenta	mit
tres	tressi	singkuenta	miyon
kuåttru	katotsi	sisienta	biyon
singku	kinsi	sitienta	triyon
sais	disisais	otchenta	
sietti	disisietti	nubenta	
otchu	disi'otchu	sientu	
nuebi	disinuebi		
dies	benti		

**Sakkan**

1948 – Mit nuebi sientus kuarentai'otchu  
1983 – Mit nuebi sientus otchentaitres  
2009 – Dos mit nuebi  
2112- Dos mit sientu dossi

**(14.) Areklamentu Katotsi : Kapitalisasion**

1.) U fanmakapitalisa todú i mampropiu na ná'an táotáo, lugát, gá'ga', kosas, institusion, otganisasion, titulu, ha'áni, mes, yan i tinituhun i sentensia siha.

**Put ihemplu:**

**Ná'an Táotáo**

Vince Diaz (V.D.)  
Elizabeth Aldan Jack(E.A.J.)  
Marieta Baza Perez  
(M.B.P.)

**Lugát**

Luta  
Págan  
San Antonio

**Gá'ga'**

Chiubáka  
Ándre  
Kirida

**Kosas**

Santa Rosa (boti)  
Sánta Bipblia  
Ton Goru's Guyuria

**Institusion**

Northern Marianas College  
University of Guam  
Juan A. Sablan Building

**Otganisasion**

Lion's Club  
PAWS  
Chamber of Commerce

**Titulu**

Dr. Rita H. Inos  
Gubietnu Fitial  
Justice Manglona

**Mes Gi Sakkan**

Ineru            Huliu  
Fibreru        Agostu  
Måtsu          Septembri  
Abrit           Oktubri  
Måyu          Nubembri  
Huniu          Disembri

**Ha'áni Gi Simána**

Damenggu      Sábala  
Lunis  
Måttis  
Metkulis  
Huebis  
Betnis

**Tinituhun i sentensia:**

**B**umaila i patgun gi giput nigap.  
**G**uáhu yumuti' i basula gi cha'guan.  
**I**taotáo chumuli' i katga.



**A.)** U makapitalisa i **klå'an** ni rinifeferi put **Si Yu'us**.

**Put ihemplu:**

Tatan-måmi ni gaigi **Håo** gi langit, u matuna i na'ån-mu . . . .